

LAURA GUSE: *Bewegungskonstruktionen des Deutschen. Korpusstudien zur Versprachlichung von Bewegungsereignissen aus konstruktionsgrammatischer Perspektive*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2024, 358 págs. ISBN: 978-3-381-11031-5.

La presente obra es una tesis doctoral innovadora, tanto por su contenido como por su método, que estudia la verbalización de los eventos de movimiento en relación con algunas construcciones, como las reflexivas y los verbos modales sin infinitivo. Basada en dos corpus y encuadrada entre la norma y la creatividad lingüística, incluye, además, un estudio contrastivo del alemán con el sueco y el inglés. Está enmarcada en la lingüística contrastiva, la de corpus, la cognitiva y la gramática de construcciones. Desde el punto de vista de esta última, la hipótesis principal es cómo se pueden localizar las diferentes construcciones en un continuo entre la composicionalidad y la idiomatización.

En un primer momento, la autora describe el aparato teórico que subyace en su estudio. Los eventos de movimiento se basan fundamentalmente en Talmy (2000), el cual postula cuatro componentes para constituir un evento de movimiento: *figure*, *ground*, *path* y *motion*. Un objeto (*figure*) se mueve (*motion*) en relación (*path*) con otro objeto (*ground*). Talmy clasifica las lenguas en dos tipos, según el criterio decisivo de cómo se verbaliza el componente *path*. El alemán y el sueco lo realizan en un elemento externo al verbo en forma de adposición. Estas lenguas se llaman satélite (*Satellite-framed*). Las lenguas románicas, por el contrario, lo realizan internamente, por eso reciben el nombre de verbales (*Verb-framed*). Ya que en alemán existen verbalizaciones de construcciones de movimiento que parecen no corresponderse con la norma, donde se prescinde de la separación estricta entre lexicón y gramática a favor de un continuo, mediante el cual se posibilita el análisis de las construcciones, las expresiones rutinarias y las unidades pluriverbales, las preguntas de investigación son: 1. ¿Qué verbos se utilizan en qué construcciones en alemán? 2. ¿Qué convergencias y divergencias se pueden determinar en las construcciones de movimiento respecto del sueco y del inglés? 3. ¿Hasta qué punto estas construcciones son usuales y responden a reglas o no? Se trata de investigar la relación entre norma lingüística y análisis en las construcciones de movimiento.

A continuación, se esboza la diferencia entre evento de movimiento y construcción de movimiento y cómo se llega del primer concepto al segundo. Dentro de los eventos de movimiento se diferencia entre los factivos (dinámicos) y los fictivos (no dinámicos). La cuestión general es cómo funcionan ciertos elementos semánticos en diferentes lenguas desde el punto de vista onomasiológico, según la teoría de los marcos (Fillmore, 1976), aunque también se tiene en cuenta la perspectiva semasiológica, es decir, cómo se verbalizan los elementos semánticos en las categorías sintácticas. Un evento es el resultado de una conceptualización que se basa en habilidades cognitivas fundamentales del espíritu humano. Son abstracciones de esquemas frecuentes que permiten aunar infinitas partes en unidades compactas. Las lenguas muestran diferentes estrategias para verbalizar los eventos de movimiento. Talmy (2000) menciona: *motion, path, figure, ground, manner, cause*. Se realiza una separación entre semántica y sintaxis, aunque los conceptos *intentional motion* e *intransitive motion – caused motion* y *transitive motion* son utilizados como sinónimos. Para contemplar un evento, el hablante tiene diferentes construcciones lingüísticas para elegir. En cuanto a construcción de movimiento, la autora utiliza los conceptos *Direktivum/direktional/Direktionale Ergänzung*. Se utiliza el nombre de construcción de movimiento con una perspectiva onomasiológica (partiendo del significado se explica el significante). Entre las subclases de movimiento fictivo, la autora diferencia seis tipos, de los cuales el prototipo es coextensión *path*. Otro componente que menciona es la presencia de metáforas conceptuales que también se dividen en subclases: ontológicas y estructurales. Un caso especial de movimiento es el que está asociado al cuerpo. Guse también diferencia entre eventos simples y complejos. Los simples pueden verbalizarse mediante una única oración, mientras que los complejos lo hacen a través de proposiciones coordinadas y subordinadas. En este caso, el inglés puede expresar una mezcla de enunciados, es una lengua co-evento, mientras que el español no. Otro de los aspectos que quiere demostrar este trabajo es que los componentes *manner* y *cause* son los más frecuentes.

El siguiente capítulo aborda las estrategias de verbalización del alemán. En este caso se utiliza la deixis como elemento semántico para verbalizar los eventos de movimiento, así como los co-eventos. Las lenguas con marcos satélites tienen más verbos que expresan *manner* y *cause* que las lenguas con un marco verbal, por ello, los hablantes de las primeras

prestan más atención al modo de movimiento. Pero en alemán también existen construcciones de movimiento como las del tipo de las lenguas con marcos verbales e igualmente se puede verbalizar el componente *path* mediante verbos complejos (con prefijos y partículas). El resultado es que se puede afirmar que hay diferentes tipos de acercamientos al análisis de las lenguas con co-eventos, (*subsequenz* o *concurrent result*) y la autora lo compara con el inglés y el sueco. También explica el concepto de macro-evento, según el cual, para las lenguas con marco satélite es posible compartimentar diferentes eventos en una única oración, lo que recibe el nombre de *Nesting*, que también se aplica al alemán y al inglés. En cuanto a los límites o la crítica respecto del análisis, Guse menciona tres: 1. La opacidad para explicar científicamente las categorías. 2. El procedimiento de Talmy (2000) que presenta la introspección como metodología. 3. El intento de una descomposición semántica. En cuanto a la introspección, la autora determina que el alemán es más complicado que el inglés debido a que en algunos análisis de construcciones falta la base de datos lingüísticos. Ello conlleva a un segundo problema en torno a la introspección como método: la manipulación de datos consciente o inconsciente para verificar las teorías. Guse dedica un capítulo a la composicionalidad de las construcciones de movimiento para demostrar que el significado de estas no proviene de los componentes, sino del todo. No obstante, aparece el problema de que, en las lenguas satélite, las adposiciones están excluidas, mientras que los afijos, por ejemplo, no. Algunos autores deciden incluir todo como satélites, otros defienden no solo una tipología sintáctica, sino también semántica.

Otro capítulo está dedicado a uno de los modelos lingüísticos basados en el uso, que son alternativos a la teoría presentada, siempre en el marco de la gramática de construcciones. La autora establece la relación entre los trabajos de Talmy (2000) y Goldberg (1995). La idea de que la lengua es una herramienta social y que la creatividad se debe adaptar a la norma lingüística se corresponde con la *Theory of Norms and Exploitations* (Hanks, 1994), la cual procede de la lingüística lexicográfica de corpus, que es la que ha inspirado este trabajo. Con ello, se trata de encontrar la estrategia prototípica de verbalización. Por último, Guse investiga la relación entre el continuum, el lexicón, la gramática y la composicionalidad. Según ella, no existe una composicionalidad ni una arbitrariedad completas. También investiga cómo se puede medir la productividad como rango

de ítems léxicos que pueden llenar un *slot* de construcciones. La autora transfiere el concepto de productividad desde la morfología a las estructuras argumentales.

En los siguientes capítulos, Guse describe el estado de la cuestión respecto de los verbos de ruido, verbos copulativos que expresan movimiento y los verbos modales usados sin infinitivo, construcción que algunos lingüistas sitúan en la elipse y otros no. Se intenta responder a la pregunta de si este tipo de verbos aparecen estrictamente como construcciones de movimiento o las preferencias de uso son de tipo idiosincrático. El primer análisis de corpus se basa en un corpus del *DWDS*. Aquí se intenta sistematizar cuántas construcciones de movimiento existen en alemán y qué lexemas pueden encuadrarse dentro de estas. Como resultado, Guse muestra una panorámica de la frecuencia absoluta de los eventos de movimiento donde los más usuales son las construcciones factivas. Los textos correspondientes a literatura es el género más usual, seguido de periódicos y, por último, ciencia. La explicación subyace en las búsquedas, donde aparecen sustantivos concretos como *path* de las construcciones. Se diferencia entre construcciones de movimiento transitivas e intransitivas, pasivas, reflexivas y acusativos adverbiales. Con ello se establece la hipótesis de que las palabras no tienen significado, sino significados potenciales que se especifican en contextos concretos a través de inferencias, para interpretar correctamente los símbolos lingüísticos. Por ello, no solo se tienen que tener en cuenta las construcciones, sino también los marcos. El mismo análisis se lleva a cabo respecto de los eventos de movimiento fictivos, atendiendo a la estructura argumental: transitiva, intransitiva, reflexiva, pasiva y con acusativo adverbial. En este caso, predominan las construcciones intransitivas y en cuanto a las transitivas, predominan los marcos asociados con la comunicación. Después se analizan las construcciones metafóricas transitivas e intransitivas, reflexivas y con acusativo adverbial, así como los eventos de movimiento asociados al cuerpo humano. También se emprende el análisis de los verbos modales, los cuales son más frecuentes cuando se usan con infinitivo que sin él. Los modales que más frecuentemente se utilizan sin infinitivo son *dürfen*, *müssen* y *wollen* y aquí aparece verbalizado el evento *goal*. Para verbalizar el evento fictivo, son más frecuentes los reflexivos auténticos que los reflexivos parciales, que aparecen habitualmente para verbalizar los eventos asociados con el cuerpo. A partir de aquí comienza el estudio contrastivo de los co-eventos

y las construcciones de movimiento en alemán, con el sueco y el inglés. Mediante el contraste se intenta responder a la pregunta de si las estructuras lingüísticas responden a características específicas de la lengua o más bien a aspectos abstractos de la percepción del evento. En alemán y sueco se pueden utilizar designaciones de animales en las construcciones de movimiento cuya frecuencia varía inter- e intralingüísticamente. Los aspectos culturales influyen en la frecuencia y, entre ellos, la lexicalización de las designaciones animales. *Hirsche* aparece en ambas culturas, pero *Elche* solo aparece en la sueca. En relación con el inglés, también destacan formaciones relacionadas con el mundo fantástico, como *geistern* y *trollen* (*to ghost* y *to troll*), que no están lexicalizadas en sueco. Junto al evento *manner*, se analizan también los co-eventos *concurrent result* en los verbos de ruido, así como *concomitance* en los verbos de movimiento direccional. En resumen, la cuestión de qué lexemas se manifiestan frecuentemente en construcciones de movimiento, solo se puede explicar por el concepto de las clases semánticas, es decir, los verbos de ruido o de articulación que se usan como verbos de movimiento. En inglés, muchos lingüistas rechazan la gramática de construcciones, pues se habla de lexemas que, sin contexto, no evocan un marco de movimiento. En sueco, por el contrario, se prefiere la gramática de construcciones, pues existen algunas que no se pueden explicar de manera composicional. En alemán existe un término medio: hay elementos que se dejan explicar composicionalmente y otros no. La principal conclusión es que las construcciones de movimiento en alemán se pueden expresar de otras maneras en contraste con lo que muestra la literatura consultada.

La autora también lleva a cabo otro análisis con un segundo corpus, que, junto a un análisis cuantitativo de la productividad, utiliza también el procedimiento cualitativo a través de la construcción *durch die Gegend*. Para ello utiliza un metacorpus *WEBXL* que pertenece a *DWDS*. Con ello quiere analizar hasta qué punto una construcción atrae o prefiere un nombre y cómo la norma lingüística se puede sistematizar respecto a la explotación de las construcciones. En este caso, la metodología utilizada es: 1. Representación global. 2. Distribución por corpus parciales. 3. Frecuencia de eventos de movimiento. 4. Representación de los lexemas de la construcción con su frecuencia. 5. Análisis de la construcción *durch die Gegend* con diversos verbos (*laufen, fahren, fliegen*) y resumen de las construcciones con verbos modales, verbos con partículas, etc. Así se representan los

lexemas correspondientes a eventos de movimiento en relación con los eventos factivos. Se ordenan según la frecuencia de los *types*, luego las construcciones metafóricas y después las construcciones fictivas y las que denotan asociación con el cuerpo. Dentro de los fictivos se encuentran los de percepción sensorial, comunicación y emisión. Del mismo modo se analiza si las construcciones pueden tener un complemento con acusativo adverbial, así como las colocaciones más frecuentes.

La principal conclusión de este trabajo es que la explotación de las construcciones está influenciada por las normas de uso. En las limitaciones del estudio, la autora intenta demostrar que tales análisis quizá no corresponden exactamente a la descripción de cómo se comporta los eventos de movimiento, pero sí responden a la cuestión de cómo se comporta un corpus tras aplicar los análisis observacionales correspondientes.

La publicación de esta tesis supone un avance inestimable al conocimiento sobre la relación entre la gramática de construcciones y los eventos de movimiento. El análisis contrastivo entre el alemán, el sueco y el inglés constituye un valor añadido al estudio, no solo para comprender mejor el fenómeno, sino también para entender el funcionamiento de cada una de las lenguas.

Bibliografía citada

- FILLMORE, Charles J. (1976): «Frame Semantics and the nature of Language». *Annals of the New York Academy of Sciences*, 280, 20-32.
- GOLDBERG, Adele E. (1995): *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University Chicago Press.
- HANKS, Patrick (1994): «Linguistic norms and pragmatic exploitations or, why lexicographers need prototype theory and vice versa». *Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Science*, 5, 89-113.
- TALMY, Leonard (2000): *Toward a cognitive semantics*. Vol. I: *Concept structuring systems (Language, speech and communication)*. Cambridge, Mass: MIT Press.

Paloma SÁNCHEZ HERNÁNDEZ
Universidad Complutense de Madrid
palomash@filol.ucm.es
<https://orcid.org/0000-0002-3554-2809>